

## The Spring of Sake

Long, long ago, there lived a poor boy in a town. When he was still a baby, his father died, and his mother also died when he was thirteen. And so he became an orphan. As he was left alone, he was completely at a loss. One of his neighbors, who ran a general store, saw him and felt pity. He brought the boy back to his store to take care of him. The boy was old enough to help the storekeeper's work. Every day he swept the store, and made deliveries to the customers. Soon he had won his master's confidence.



Several years had passed. The boy grew up to be a fine young man. He worked harder than ever.

One evening, the storekeeper smelled something different from the young man when he came back from a delivery.

"His breath reeks of *sake*," he thought.

The next day the storekeeper also noticed that the young man came back with pink cheeks, singing loudly. He was sure that his employee drank somewhere either on his way to some customers' or way back from his work. He called the young man to reprove him for his drinking.

"You are getting drunk, aren't you? I didn't think you had any money to buy *sake* in the first place. Where did you get the money? Did you pilfer small change from the takings? Or have you been involved with any other crimes?"

"I'm sorry to have sung loudly. I feel guilty about it. But believe me, I didn't drink any *sake*. I've never forgotten that you took care of me for years. As you see I've been working for you very hard to repay your kindness. The money I spent? You don't need to worry about it. The *sake*, if you say so, is a gift from Heaven," said the young man.

"A gift from Heaven? What the hell are you talking about?" He twisted his mouth into a bitter smile, and looked disgustedly at the young man.

"I know you can't believe it, but I found a spring by the mountain stream yesterday. I felt thirsty after I walked for hours, so when I found the spring, I scooped the water with my hands and sipped it. I can't tell you how good it was! The taste was so unforgettable I dropped by the spring again." The young man tried to convince his master why he'd been tipsy.

"Take me there, if you aren't telling me a lie. Chances are we could find it, but if not, I'll never forgive you."

The young man took his master to the spring where he'd drunk that tasty water.

"I'm sure one sip of water here will make you feel happy," he said, as he cupped his hands to offer the water to his master. The storekeeper sipped it from the young man's hands. To his surprise, it was really *sake* (Japanese alcohol). He had never drunk such good *sake* before. The storekeeper happily said to the young

man,

"How tasty it is! I've never had such tasty *sake* before. Maybe I could have a *sake* shop to sell the best *sake* in Japan."

Soon he had a store built and prepared some big earthenware pots to store *sake*, and some tools for running the *sake* shop. The first thing he did was to fill the pots with *sake*. When he finished filling the first pot, he happily tried to drink some.

"How strange!" he cried, "It's not that *sake* but pure and simple water." He took one more sip, but---he was very disappointed. He hurried back to the spring and scooped the water. It was no longer *sake* at all. He called the young man and complained about it. The young man scooped some from the spring and drank it. He looked at his face. His cheeks were gradually turning pink. It apparently proved that the one he was drinking was *sake*! The storekeeper realized something important, and said to the young man,

"I thought the spring was a gift from Heaven for me, but actually it was a gift for you. I'll give you this *sake* shop and all these things, so you can run it by yourself." As the spring hadn't dried up, the young man's business was going very well. Since then not only the *sake* shop but the general store had also been doing good business. Both storekeepers became rich. Later people called the young man '*Sake* Spring Millionaire.'

○若者はどのようにして長者になったのでしょうか。

## 酒の泉

むかし、むかし、とてもかわいそうな男の子がおりました。幼い頃、父を亡くし、十三歳の時には母を亡くして一人きりになってしまいました。一人残され途方に暮れていると、近所の雑貨屋の主人がやってきました。その人は男の子を見て気の毒に思ったのでしょうか。家に連れ帰って、その子の面倒をみることにしました。男の子はもう十分に店の手伝いができる年頃でしたので、毎日、お店のまわりを掃除したり、お客さんの御用聞きに出かけたりして、いつしか主人の信頼も得るようになりました。

数年が経ち、男の子は今や立派な若者に成長し、前にもまして一生懸命働きました。

ある晩のことです。若者が御用聞きから戻ってくると、何となくお酒の匂いがするのにも主人は気づきました。

「息が酒臭いな。」と思いました。

次の日は、顔を真っ赤にし、機嫌よく歌いながら戻ってきました。きっと御用聞きの中でお酒を飲んだに違いありません。主人は、彼を呼び寄せ咎（とが）めました。

「お前さん、酔っ払っているね。第一、お酒を買うお金などないだろう。どこでお金を手に入れたのだ。集金の銭（ぜに）をくすねたのか。それとも何か悪いことにでも手を染めたのではないだろうね。」

「大声で歌なんか歌ってすみませんでした。反省しております。誓ってもいいです。お酒など飲んでいません。長年のご恩も決して忘れたこともありません。ご恩に報いるため一生懸命働いてきました。お金ですか。ああ、そのことなら心配ご無用です。あれが、ご主人さまの言う酒というものでしたら、天からの贈り物です。」と若者は答えました。

「天からの贈り物？何のことだ。」ご主人は口をよじらせ、苦笑いをしました。根っから疑っているようでした。

「信じられないのも、ごもっともかと思いますが、実は、昨日、山のせせらぎの脇で泉を見つけたのです。ずっと歩き回って、のどがカラカラでしたので、その泉を見つけると、手ですくって飲んでみました。その水のうまかったこと。その味が忘れられず、今日もまたそこに行ってきました。」

若者は、ほろ酔いの原因を主人に信じてもらおうと真剣でした。

「お前がうそではないというのなら、私をそこに案内してくれ。あればよし、なかったら許さんぞ。」

若者は、おいしい水を飲んだその泉に、主人を連れて行きました。

「一口飲んでみればわかります。」と言うと、若者は両手で水をすくうと、主人の口元に差し出しました。主人は、若者の手の中の水を、口に含んでみました。驚いたことに、それはまさに酒でした。これほど上等の酒はめったに味わえるものではありません。

主人は若者にうれしそうに言いました。

「これはうまい。こんな上等な酒は初めてじゃ。酒屋を開いて日本一の酒を売ろう。」

さっそく、主人は酒屋を建てると、酒を貯蔵する大きな樽や、商いに必要な道具を用意し、まずは樽に酒を入れてみました。一樽詰め終り、ほっとすると一杯飲んでみることにしました。

「おかしいな。酒ではなくただの真水だ。」と声をあげると、もう一回口に入れてみましたが結



果は同じでしたから、この上なくがっかりしました。主人はあの泉に急いで戻って、水をすくってみましたが、もはや酒ではありませんでした。

若者を呼び寄せると、文句を言いました。若者が水をすくって飲むのを、主人はじっと見つめました。若者の顔が見る見る赤くなるではありませんか。若者が飲んだのは明らかに酒でした。

主人は何事か合点したのでしょうか。若者にこう言いました。

「この泉は、天からの私への褒美と思ったが、どうもお前への褒美のようだな。お前に酒屋の店も道具もそっくりあげるから、お前が商いをしなさい。」

酒の泉はその後も枯れることはなく、若者の商いは順調に進みました。そして酒屋だけでなく、雑貨屋の商売もうまく行くようになりました。主人と若者はお金持ちになりました。いつしか若者は「酒長者」と呼ばれるようになりました。めでたし、めでたし。